

Original Research Article

My Wife Hyeonhi Said to me “I’m Nearly Boiled with your Hot Hands!” (玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang)) (Tcheonzamun 033rd-048th)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}, Hyeonhi Regina Park², K. Daegon-Andrea Kim³, Jiah Anna Kim⁴, Sangmin Lee⁵, Rosa Kim⁶, Alain Hamon⁷, Sohwa Therese Kim⁸

¹(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

²(former address) Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

³268-3 Dosol-ro, Seo-gu, Daejeon, Republic of Korea

⁴An attaché of Embassy of Republic of Korea in Madagascar, (former address) Département d'Expertise Economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France

⁵(former address) Local public official related to youth policy, Okcheon, Republic of Korea

⁶A responsible of ‘Cité Universitaire de Paris’ in France. (former address) Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France

⁷Ingenieur ENSEIHT, enseignant en mathématiques et informatique. (former address) École Pascal, Paris, France. Eib La Jonchere, Bougival, France

⁸National Federation of Fisheries Cooperatives, 120 avenue des Champs-Élysées, 75008, Paris, France. (former address) Department of French Language and Literature, Seoul Women's University, Seoul, South Korea (Republic of Korea)

*Corresponding Author: Sangdeog Augustin Kim

(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

Article History

Received: 11.03.2026

Accepted: 07.05.2026

Published: 26.06.2026

Abstract: French Missionary Dallet (1874) wrote that there is the textbook for instructing Chinese characters for the children both in China and in Korea. It is the thousand character essay that has been used in Tchi'n(秦) Empire (Dallet, 1874). Tchi'n(秦) Empire was ruined before the era of BC 200. It means that Tcheonzamun was created more than 2,200 years ago. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The main direction of Tcheonzamun translation has been through the meaning of Chinese character on Chinese grammar. (Han, 1583). Recently, several researchers showed that Tcheonzamun is translated on Korean grammar (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023). In the viewpoint of Tcheonzamun translation on Korean grammar, there are three methods. The first translating method is through the meaning of Chinese character (Park *et al.*, 2021). The second method is on the basis of Korean pronunciation of Chinese characters on Tcheonzamun (Kim, 2023). The last one is the deleting method (Kim, 2023). The last method is the one for the present work. The range of the present Tcheonzamun study is of (Tcheonzamun 033rd-048th), and the somewhat old Tcheonzamun book was used on the present work (Han, 1583). The mark of () indicates the deletion of similar part of Chinese characters on the same line, and the mark of [] shows the deletion on the same Chinese characters. The line is, for example, (033-036 雲(Wun) 騰(Deung) 致(Tchi) 雨(Wu)). The title of this study is ‘My wife Hyeonhi said to me “I ‘m nearly boiled with your hot hands!” (玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang)) (Tcheonzamun 033rd-048th)’. <Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet)>. There are two replications for each line. This is in order to compare the deleted form of Chinese character with the original Chinese character. 033-036 雲(Wun) 騰(Deung) 致(Tchi) 雨(Wu). 033-036 雲(Wun)-二-水-一=門△. 騰(Deung)-二-[月-火(月)]=馬. 致(Tchi). 雨(Wu)-水-一=門. My husband! Do you want to upset(門) all of your precious things(致)? Please abandon(門) me(your wife)(小) swiftly(馬)! Do you want to preserve all of your fortune? Please keep

Copyright © 2026 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Sangdeog Augustin Kim, Hyeonhi Regina Park, K. Daegon-Andrea Kim, Jiah Anna Kim, Sangmin Lee, Rosa Kim, Alain Hamon, Sohwa Therese Kim (2026). My Wife Hyeonhi Said to me “I’m Nearly Boiled with your Hot Hands!” (玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang)) (Tcheonzamun 033rd-048th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(3): 178-181.

me (your wife) well! 037-040 露(Lo) 結(Kyeol) 爲(Wi) 霜(Sang). 037-040 露(Lo)-雨=路. 結(Kyeol). 爲(Wi). 霜(Sang)-雨=相. My husband! It is not so. If you want that the relation (結) between two human-beings results good (路), the two persons do their best (爲) for themselves each other (相). My husband! You must do your best for me, your wife! 041-044 金(Keum) 生(Saeng) 麗(Yeo) 水(Su). 041-044 金(Keum)-王=人人. 生(Saeng)-主(王)=ノ. 麗(Yeo). 水(Su). My husband! Do you want that the person (人) and the other person (人) will be good and comfortable (ノ)? The water (水) must be clean (麗) and beautiful! In other words, the ambience (水) must be good (麗) among you (the husband) and me (your wife). 045-048 玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang). 045-048 玉(Og). 出(Tchul)-冂=山. 崑(Kon)-山-[匕-匕]=曰. 岡(Kang)-山-冂(冂)=小. My husband! If you want the whole mountain (山) will be changed into the treasure (玉), I(your wife) (小) can speak (曰) freely to you! My wife Hyeonhi said to me “I ‘m nearly boiled with your hot hands!”.

Keywords: My husband! My wife Hyeonhi said to me “I ‘m nearly boiled with your hot hands!” (玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang)) (Tcheonzamun 033rd-048th).

INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) wrote that there is the textbook for instructing Chinese characters for the children both in China and in Korea. It is the thousand character essay that has been used in Tchi'n(秦) Empire (Dallet, 1874). Tchi'n(秦) Empire was ruined before the era of BC 200. It means that Tcheonzamun was created more than 2,200 years ago. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The main direction of Tcheonzamun translation has been through the meaning of Chinese character on Chinese grammar. (Han, 1583). Recently, several researchers showed that Tcheonzamun is translated on Korean grammar (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023).

MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). In the viewpoint of Tcheonzamun translation on Korean grammar, there are three methods. The first translating method is through the meaning of Chinese character (Park *et al.*, 2021). The second method is on the basis of Korean pronunciation of Chinese characters on Tcheonzamun (Kim, 2023). The last one is the deleting method (Kim, 2023). The last method is the one for the present work. The range of the present Tcheonzamun study is of (Tcheonzamun 033rd-048th), and the somewhat old Tcheonzamun book was used on the present work (Han, 1583). The mark of () indicates the deletion of similar part of Chinese characters on the same line, and the mark of [] shows the deletion on the same Chinese characters. The line is, for example, (033-036 雲(Wun) 騰(Deung) 致(Tchi) 雨(Wu)).

RESULTS AND DISCUSSION

This work concerns the translation of the thousand character essay. The thousand character essay is called as Tcheonzamun (千字文) in Korea (Han, 1583). The title of this study is ‘My wife Hyeonhi said to me “I ‘m nearly boiled with your hot hands!” (玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang)) (Tcheonzamun 033rd-048th)’.

<Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>

There are two replications for each line. This is in order to compare the deleted form of Chinese character with the original Chinese character.

033-036 雲(Wun) 騰(Deung) 致(Tchi) 雨(Wu).

033-036 雲(Wun)-二-水-一=冂△. 騰(Deung)-二-[月-火(月)]=馬. 致(Tchi). 雨(Wu)-水-一=冂.

My husband! Do you want to upset(冂) all of your precious things(致)? Please abandon(冂) me(your wife)(小) swiftly(馬)! Do you want to preserve all of your fortune? Please keep me (your wife) well!

037-040 露(Lo) 結(Kyeol) 爲(Wi) 霜(Sang).

037-040 露(Lo)-雨=路. 結(Kyeol). 爲(Wi). 霜(Sang)-雨=相.

My husband! It is not so. If you want that the relation (結) between two human-beings results good (路), the two persons do their best (爲) for themselves each other (相). My husband! You must do your best for me, your wife!

041-044 金(Keum) 生(Saeng) 麗(Yeo) 水(Su).

041-044 金(Keum)-王=人人. 生(Saeng)-主(王)=ノ. 麗(Yeo). 水(Su).

My husband! Do you want that the person (人) and the other person (人) will be good and comfortable (ノ)? The water (水) must be clean (麗) and beautiful! In other words, the ambience (水) must be good (麗) among you (the husband) and me (your wife).

045-048 玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang).

045-048 玉(Og). 出(Tchul)-山=山. 崑(Kon)-山-[匕-匕]=日. 岡(Kang)-山-冂(L)=小.

My husband! If you want the whole mountain (山) will be changed into the treasure (玉), I(your wife) (小) can speak (日) freely to you! My wife Hyeonhi said to me “I ‘m nearly boiled with your hot hands!”

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 3 May 2026.

화학 포기자가 쓰는 화학 이야기(3) - 성부와 성자와 성령의 이름으로 아멘! - (현희가 저 아오스딩에게요) “당신 손이 뜨거워서 내 몸이 익겠어요!”

258(3) 화학 포기자가 쓰는 화학 이야기 - 성부와 성자와 성령의 이름으로 아멘!..... 처음 쓰기 시작한 날: 2016년 1월 8일. 남의 마음을(民) 상하게 한 것은(弔) 내가 공부를 못했기 때문이라고(罪) 스스로를 너무 나무라지 마세요(伐)! 공부를 단 한 번에 확 끓어오르듯이 잘하려고 하지 마세요. 큰 덩어리가(殷) 이뤄지려면(湯) 잘디 잔 작은 것들이(周) 되어져야지요(發). 우선 여러 군데에서 즉 이쪽 저쪽에서 차츰 차츰 또 조금 조금이지만 이루어지도록 해야하는 것이니까요. 아침 일찍부터(朝) 일어나 앉아(坐) 저녁 늦게까지 공부를 열심히 할 수 있다면 얼마나 좋겠어요? 그럴지만 공부는 목표가 있어야 되어서는 것이고 또 하고 싶은 마음이(道) 있어야 되어서는 것입니다(問). 억지로 할 수 있는 일은 아닌가 봅니다... 언제나 늘(平) 글을 읽을 수 있게 되어서 능력 있는 사람이 되고 싶으신가요(章)? 그러면 조금 짝이 나는 시간에도 또는 약간 불편한 장소에서도(垂) 공부에 대한 생각을 놓아버리지 마세요. 그 때에도 그 곳에서도 ‘공부해야지!’ 하고 마음먹고 있으면(拱) 원하시는 데로 그렇게 이루어질 것입니다. 주님 “내 기쁨도 그렇게 충만하다“(요한 복음 3 장)라는 성경 말씀이 오늘 제 마음에 다가옵니다 아멘! 주님 ‘화학 포기자가 쓰는 화학 이야기 - 성부와 성자와 성령의 이름으로 아멘!’을 재미있게 쓰고 있어라우 고맙소잉. 주님 아멘! 예수님 우리 현희랑 함께 살고 있는 지금 이 시간이 참 기뻐라우! 주님 고맙소잉 아멘! 김 상덕 아오스딩과 박 현희 레지나 부부 씁니다, 2016년 1월 9일 주님 공현 후 토요일 저녁에. 597. (현희가 저 아오스딩에게요) “당신 손이 뜨거워서 내 몸이 익겠어요!”..... 처음 쓰기 시작한 날: 2026년 4월 21일. 예수님 우리 현희랑 아오스딩의 주님! 저를 지금까지 살게 해주셔서요 정말로 고맙소잉 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 진짜로 고맙소잉 주님 아멘! 2026년 4월 21일 새벽. 하느님을 섬기자 잉 돈 말고야! 마태오 복음 6장. 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고마와라우! 오늘 연금 나오는 날이여라우 고맙소잉! 논문 3편 맥 394, 395, 396 낼 수 있게 됐어라우! 주님께서 주신 부활절에 주님 부활을 뵈었던 논문들입니다. 고맙소잉 우리 현희랑 아오스딩의 예수님! 희례 사라 엄니가 드린 기도 “나는 영학이 당신을 사랑해요!” 라는 논문입니다. 우리 둘의 예수님 주님! 아! 그날 저녁 저는 가슴이 답답했어라우 ‘남편과 함께 남편이 좋아하는 여자를 둘 다 불에 태우겠다’는 말이요(맥 394 논문). 그런데 “성기계”라는 표현을 생각하니 마음이 편해졌습니다. 그말(“성기계”)에서 우리 희례 사라 엄니의 남편(박영학, 저 아오스딩의 장인 어른) 사랑이 떠올랐어요! 돌아가시기 며칠 전, 혼수 상태에서 잠깐 깨어나신 희례 엄니가 저를 깨안으시면서 “영감!” 하시던 모습이 떠올랐어라우! 현희랑 아오스딩 우리 둘의 하느님 주님 아멘 고맙소잉! 주님께서 현희랑 저에게 신혼 2년 아홉 날 주셨구만요 우리 둘의 주님 아멘 고마와라우! 2026년 4월 24일 새벽. 주님 저희를 이끄시는 주님! 우리 아들 대건안드레아가 짝 잘 고르도록 주님께서 저희를 이끄소서 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 예수님 어제와 오늘 이 논문 시작합니다 우리 둘의 예수님 주님 아멘 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! 2026년 4월 24일 새벽. 예수님 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! “온 산을(山) 옥처럼 만들려면(玉) 아내가(小) 말을 해야(日) 합니다!” (045-048 玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang)). 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 집에 오는 지아-상민이 보살펴 주소서 주님 아멘! 저 아오스딩 때문에 감기 걸린 우리 조엘린 지켜주쇼잉 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙구만요! 부활 제 4주일 미사 직전에 씁니다, 2026년 4월 26일. “오지랴 떨지 마세요!” 우리 현희가 저에게요 주님 아멘! 마태오 복음 6장. 예수님 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고맙소잉! 어제 낮에 재속 프란치스코형제회 조 안드레아 신부님께서 말씀 하신 “죽음 잘 맞이하시오!”라는 말씀 때문일까요... 몇저녁 마음이 우울해졌습니다. 그때 우리 현희가 손녀딸 조엘린과 이야기 하는 걸 들으며 “아 그래 우리 현희를 위해 기쁘게 살자!”라는 생각이 솟아나서 다시 컴퓨터 앞에 앉았습니다. 즐기는 했지만 조금 정리하다가 잤습니다. 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉 고맙당께라우! 지아-상민이 부부 잘 도착했구만이라우 예수님 우리 둘의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 형제회 조 안드레아 신부님 말씀처럼 아주 화날 때 “예수님 마리아님 요셉님!” 열 번 할게요 주님 아멘 고맙소잉! 4월 27일 새벽. 우리 현희랑 아오스딩의 주님이신 예수님 아멘 아멘 고맙소잉! “이룬 것을(致) 버리려면(門) 아내(小) 버리기를(門) 열른 말처럼(馬) 해라!” (033-036

雲(Wun) 騰(Deung) 致(Tchi) 雨(Wu)). 예수님 우리 둘의 예수님 주님 아멘 이 좋은 해석 주셨어라우 고맙소잉 예수님 마리아님 요셉님 주님 아멘 고맙소잉 고마와라우! 4월 29일. “이런 것을 다 읽으려면.” 우리 둘의 주님 예수님 아멘! 대전내동성당 성체 강복 시간이에요. 5월 1일. (현희가 저 아오스딩에게요) “당신 손이 뜨거워서 내 몸이 익겠어요!” (내가 다 알아야! 너 필요한 것을. 마태오 복음 6장). 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 열이레 주셨구만요 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉 고맙구만요! 오늘 상민-지아 출발해라우! 우리 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 2026년 5월 3일 주일 아침.

The theme of this study is as follows. 045-048 玉(Og) 出(Tchul) 崑(Kon) 岡(Kang). 045-048 玉(Og). 出(Tchul)- 山=山. 崑(Kon)-山-[匕-匕]=曰. 岡(Kang)-山-冂(凵)=小. My husband! If you want the whole mountain (山) will be changed into the treasure (玉), I(your wife) (小) can speak (曰) freely to you! My wife Hyeonhi said to me “I ‘m nearly boiled with your hot hands!”

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim and Father Jean Blanc and Father Yang_eob Thomas Tchoi and Father Hifumi Iwazaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang and Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi and Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Man Yu in Songjeong Seo Elementary school, Professor Sook Ja Nam in JeongGwang middle school, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Mr Jong Seol Hong and Mrs Sookja Martha Min and Professor Ik Seok Yun and Professor Tae Song Koh and his wife in Konkuk University, Mrs Kisoon Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Professor Yong Kook Kim and Professor Hobong Seog, Mrs Hiromi Nakano, Mrs Toshie Nakano and Professor Shigekata Yoshida and Professor Mitsuaki Ohshima and Professor Ryosei Kayama in Nagoya University, Father Wonhwa Joseph Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Kiyong Andreas Cho and Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Father Suyoung DaegonAndrea Sin, the members of Jungni Middle School, the members of Daejeon Gajang Elementary School, staff sergeant Yong Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Monsieur Alain Bermond and Madame Fasan in INA P-G, Mrs Jongsoon Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.).
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.